

میدان بهاس

توان زعبا تتف همفر تاهنگن بويي "وع" دان "ءء" دالم رومي

ولو فون كوڠكريس تله مغمبيل كفوتسن بهوا بويي "ع" دان "ء" هندقله درغكوم كدوان دالم ساتو حروف سهاج مك توان زعبا تتف برفكڠ بهوا كدوان اداله ممفويي دوا بويي يغبلائين دان مستيله دنوليس دغن دواحروف يغبلائين فول دالم اتوليسن رومي . دمكين دتكسكن اوله توان زعبا دالم "سمينر" انجوران فرسكتوان بهاس ملايو يونيبرسيستي ملايا يڠ تله دادكن دديوان يونيبرسيستي ايت فد مالم 21 مرچ يڠ لانو

(اوله : فمراهاتي)

مجاس تله دبوڪ اوله فقروسي، سودارا طاهر عبدالرحيم دري فرسكتوان بهاس ملايو يونيبرسيستي ملايا يڠ تله منرغكن تجوان سمينر فد مالم ايت اiale كران هندق ميننجاو فيكران اهل ۲ دان فنچنتا بهاس مغمناي بويي "ع" دن "ء" دالم ايجان رومي يڠ باوم سلسي دفوتسكن اوله كوڠكريس، دان جوڪ مغمناي داسر "فونولوجي" دان "ايتمولوجي".

اورغ يڠ مولا ۲ برچاكف اiale سودارا روزهن كوتتوم، وكيل فرسكتوان بهاس ملايو يونيبرسيستي ملايا. اي منچادغكن سفاي بويي "ع" دان "ء" يڠ تله دفوتسكن اوله كوڠكريس دساتوكن دالم ساتو حروف سهاج "هندقله كدوان دنوليس دغن حروف "كيه" سبكيما يڠ دكوناكن داندونيسيا، كران كيت فون هندق

برساتو دغن داندونيسيا دالم سوال ايجان
كتان .

بفكاهن توان زعبا

فيكران ايت تله دبفكڠ كرس اوله توان زعبا بليو اتس نماث سنديري، تيدق برستوجو سام سكاللي جك بويي "ع" دان "ء" ايت دساتوكن دان دنوليس دغن ساتو حروف سهاج (ولو فون كوڠكريس تله مموتسكن بكتو). بليو برفكڠ تكوه بهوا بويي "ع" دان "ء" ايت تتف ممفويي دوا بويي يڠ براسيغن اتارا ساتو دغن لاءين، دان اورغ ملايو يڠ مينجمن تتف ممبوييكن كدوان دغن براسيغن فولم مسكيفون تيدق دبوييكن سفرت ليده عرب. برداسر كران كپتان اينله بليو ممندغ بهوا "ع" دان "ء" ايت مستيله دبويي دوا تندا (حروف) دالم توليسن

جاغن کیت مندی ۲.

تتکل میتاکن سو کغئن کفد توان زعبا سودارا عبدالله باسمیح دری "لمباک بهاس ملايو" تله منکسکن بهو سوال "ع" دان "ء" سرت لاین ۲ کات ۲ یغ دینجم دری بهاس عرب ایت ساغتله تکوه فرتالین دغن اکام اسلام. بیارله کیت برچرمة دالم سوال این دان جاغنه کیت مندی ۲ سبلوم متینجاو فیکران مشارکة دان اهل ۲ اکام کیت. دالم حال این - کناث - کوغکریس بهاس اندونسیا میدان تله مبري چنتوه یغ بایک دغن موتسکن: هندقله کوغکریس بهاس اندونسیا بکرجسام دغن کمترین اکام مغنای ایجان کات ۲ عرب. (لیهه بوکو "جمباتن امس" یغ تله دسوسن اوله چیئکو محمود بن احمد دان دتریتکن اوله "ایکاتن فرسوراتن ملايو ملاک")

سودارا باسمیح برکات لاکي: متکوناکن حروف "کيه" سباکي فغکنتي بويي "ع" دان "ء" سسگوهن مغلیروکن. بکیمانکه بوله تیک فرکتان یغ براسیغ بويي دان معنانه دان ممفویای تیک حروف یغبرلاءین قول دالم تولیسن جاوي، سرت: "معلوم" "مأموم" دان "مقصود" هندق درغکوم سموان دغن حروف "کيه" سهاج دالم تولسن وومي؟

اکام جاغن دباوا ۲.

سودارا عبدالعزیز یاسین دری فرسکتوان بهاس ملايو یونیبرسیتی ملايا دان ساله سئورغ اهل جواتنکواس ایجان رومي یغتله دفیله اوله کوغکریس، تله تمفیل میتاکن، بهواسوال اکام جاغن دچمفور بأور دغن سوال بهاس. "اکام ایت" کناث "ایاله سوات کفرچیان". ای جوک، اتس نناث سنديري، تیدق برستوجو کوغکریس منریما "داسر فونولوجي" (داسر ملايوکن بويي

رومي، سبکیمان یغ لازم دگوناکن دالم ایجان اینتریشیل. تنافي - کات بلیو لاکي - اوله کران دالم فرچیتکن کیت سکارغ تیدق ادتندا ۲ ایت دان دالم میشین تأیف جوک تیدق ادم مک بولیهله دفاکي - باکي سمتارا - تندا "کوما". (کوما تکق باکي "ء" دان کوما تربالیک باکي "ع" سبکیمان یغ بیاس دفاکي دالم تولیسن تاغن دان دالم فرچیتکن. منکل دالم میشین تأیف ممدای دگوناکن کوما تیغکیق سهاج کران کنیادان تندا ۲ یغترسبوة). توان زعبا ممبغکغ کرس کالو بويي "ع" دان "ء" ایت دکنتیکن دغن حروف "کيه" مثالن "رغیه" دایجا "رکیاء" کران حروف "کيه" یغترلق دغه ۲ فرکتان ایت تنف برکواس فنوه.

توان زعبا تله مبري نصیحة کفد فیهق یغ ترکیلا ۲ هندق منوره ایجان اندونسیا دغن بوت تولي دان دغن تیدق منیمبگکن ککلیروان یغ اکن تیمبول درفد فمکاین یغ ساله ایت کناث: بیارله کیت تنفکن ایجان کیت دهولوم سسوده ایت بهاروله کیت کموکاکن مودل کیت ایت کفد اندونسیام دان سنله کیت بروندیغ دان بربحث دغن اندونسیام بهاروله اکن دامیل سوات کتتافن باکي ایجان رسمي یغ اکن دگوناکن اوله تانهملایو دان اندونسیا.

ایکوة اندونسیا.

سودارا اسمعیل امیا دری "کابوغن فلاجر ۲ ملايو سمنجوغ" دان جوک اغکوت سیدغ فغارغ مجله "بهاس" یغ دتریتکن اوله فرسکتوان بهاس ملايو یونیبرسیتی ملايام تله میوکغ فیهق یغ مشهدکي بويي "ع" دان "ء" ایت دکنتیکن دغن حروف "کيه" سهاج کران ایت له موده دان سسواي دغن ایجان اندونسیا.

اسيخ) ”کران کيت سفاتوتن مپياسه لبه لنجوة“ .
 دالم فد ايت اي سوک فول بويي ”ع“ دان ”ء“
 ايت درغکوم کدوان دالم ساتو حروف (سفرت
 کفوتسن کوغکريس) دان دکنتيکن سهاج دغن
 حروف ”کيه“ . اورغ اغکريس - کتات - تله مینجم
 فرکتان قطن (کافس) دري بهاس عرب لالو
 دبوييکن ”کوتن“ دان اورغ عرب تيدق ممقسا
 مريک (اغکريس) ممبوييکن ”قطن“ م مک مغاف
 کيت ممفرتاهنکن بويي عرب؟ (سودارا عزيز لوف
 اگقن، بهوايغ منجادي فربحانن ايا له بهوا ”ع“
 دان ”ء“ ايت تيدق بوله دکنتيکن دغن حروف
 ”کيه“ کران مغليروکن. تيدق اد سياف ۲ يث
 مشجورکن سفاي کدوان ۲ مستي دبوييکن سفرت
 ليده عرب سراتوس فراتوس، تنافي حقيقه يث
 تيدق دافة دسگکل - سفرت يثتله دتکسکن اوله
 توان زعبا - بهوا اورغ ملايو تتف ممبوييکن ”ع“
 دان ”ء“ ايت دغن بويي يث براسيخ، دان کران
 ايتوله مستي دتوليس دغن براسيخ فول - ف).

فيکران توان سکينر.

توان سي. سکينر فشرح بهاس ملايو
 ديونيرسيستي ملايا دانجوک منجادي ساله سئورغ
 اهل جواتسکواس ايجان رومي يثتله دفيليه اوله
 کوغکريس، تله تمفيل مپوکغ فيهق يث مشهندکي
 بويي ”ع“ دان ”ء“ ايت دکنتيکن دغن حروف
 ”کيه“ سهاج لالو فرکي کفافن هيتم دان
 منوليس فرکتان ”رعية“ دغن دو ماچم ايجان:
 ”رعية“ دان ”رکياة“ (يغفرتام فاکي کوما
 تربالیک دان يثکدوا فاکي: کيه) کدين بليو
 معتان: ايجان ”رکياة“ (يغ مماکي کيه) ايتوله
 يث لبه سسوي کران برنسواين دغن کفوتسن
 کوغکريس يث مشهندکي: (1) ايجان هندقله تتف:
 ساتو بويي ساتو حروف، (2) ايجان مستيله موده
 (3) ايجان سبوليهن ۲ هاروس سام دغن ايجان

اندونيسيا. بليو تيدق لوف معتان بهوا منوليس
 فرکتان ”رکياة“ دغن تاغن، لبه چفه درفد منوليس
 ”رعية“ يث مماکي کوما دان منجاديکن تاغن کيت
 مستي داغمکه وقت منوليسکن. دمکين جوک
 اولهکران اندونيسيا جوک مماکي ايجان ”رکياة“
 بوکن ”رعية“ مک ملايا هندقله مشيکوکن. بليو
 برکات لاکي، بهوا حروف ايت هپاله سيمبول
 (تندا) سهاج، دان تيدق منجادي حال، مثالن کالو
 فرکتان رعية ايت بر بويي ”رکياة“ کران اورغ
 فهم اکن ارتين.
بفکاغن توان زعبا.

سکالي لاکي توان زعبا تله باغون ممبشکغ لالو
 فرکي کفافن هيتم دان منوليس فرکتان رعية دغن
 مماکي ”کيه“ لالو دفغکهن ”کيه“ ايت سنيل
 برکات: ”حروف کيه اين تيدق بوله سکالي ۲
 منجادي ”ع“ دان تيدق جوک منجادي ”ء“
 کران دي تتف ”کيه“ يثبرکواس فنوه، تراواتم
 افيل دي ترلتق دغه ۲ فرکتان سفرت فرکتان
 ”رکياة“ اين“ . (حاضرین کتاوا).

منتخ مهاگورو.

کتیک ايت وکیل فرسکتوان بهاس ملايو
 يونيرسيستي ملايا (روزهن کوتوم) تله باغون
 منتخ فندافة توان زعبا دان مپوکوغ فندافة توان
 سکينر. دان فنداقتن اين تله دسوکوغ اوله راکن
 سودارا زين العابدين سولوغ يث تله برتروسترغ
 منتخ فندافة توان زعبا دغن معتان بهوا
 فرسکتوان بهاس ملايو يونيرسيستي ملايا، تيدق
 کبراتن کالو ”ع“ دان ”ء“ ايت دکنتيکن
 دغن ”کيه“ فنوه سکاليفون، مثالن ”رعية“
 بر بويي ”رکياة“ . (يعني دغن قاعده اين تيدق
 منجادي حال کفدات، کالو ”معلوم“ - سوده
 دتوليس دغن ”کيه“ - دبوييکن ”مکوم“،
 ”معنا“، دبوييکن ”مکنا“، ”اعلان“، دبوييکن
 ”ايکلان“، دان ستروسن - ف).

اف سوده جادي؟

مندغر کن حج ۲۴ مهاسيسوا يث دمکين بويين،
چينکو بويوغ بن عادل دري ”لباک بهاس
ملايو“ تله باغون لالو برتآن دغن حيرانن : ”اف
سوده جادي؟“

”توان زعبا ايااله فنديتا بهاس ملايو يث تله
دلتيق اوله کوغکريس، بليو جوک قروسى
کوغکريس دان کنوا جواتنکواس ايجآن رومي
سرت مهاگوروديو نيرسي تي اين. تنافي مهاسيسوا
ساي ليهة تکق ۲ منتخ فندافة توان زعبا دان تيدق
فول ماهو مندغر نصيحتن دالم سوال يث کيت
فريينچکن اين.“ کات چينکو بويوغ لالو
مپبوغ :

”کبايقن کيت، نمفخن هان فندي مپوة
فرکتآن ”فونولوجي“ دان ”ايمولوجي“ تنافي
تيدق فندي مينجاو کماهوان مشارکة کيت.
مشارکة ملايو مان، يث ماهو منورة ايران يث
سفرت اين؟“

چينکو بويوغ تله مپوکن فندافة توان زعبا
سميل برتآن: اف سالهن دان اف روکين جک کيت
منوليسکن بويي ”ع“ دان ”ع“ دالم رومي دغن
تندا کومام دان مغان کيت مستي ماکي حروف
”کيه“ يث سوده تنتو مغليروکن. مغان کيت
مستي منجادي فقيکور کفد اندونيسيا فد حال
اندونيسيا سنديري بوکن سوا سکا ماکي
حروف ”کيه“ ايت سباکي فغکنتي بويي ”ع“
دان ”ع“؟

مهاسيسوا بيبس برفيکر.

اڭکو عزيز فغاره ديوان بهاس دان فوستاکم
ايس نمان سنديري، تله باغون مميلا کيباسن
مهاسيسوا دغن برکات : جاغنه هندقن منجادي

ساله فهم. دالم سبواه يونيرسي تي، تيدق
سمستين مهاسيسوا ايت مڭیکوة فيکران مها
گورون. مريک بيبس مغلوارکن فيکران دان بوله
برتنناغن دغن فيکران مهاگورون. اينله نمان
يونيرسي تي.

فيکران امنو.

سودارا جيلاني امام دري ”بدان فلاجران
امنو سيغافورا“ تله باغون مپوکن توان زعبا
سميل منکسکن بهوا اورغ ملايو تنف بمبويکن
”ع“ دان ”ع“ دغن بويين ماسيغ ۲ يثرسنديري،
مسکيفون تيدق سفرت بويي ليده عرب، دان
کران ايتوله فاتوة فول دتوليس دغن براسيغ .
بليو تيدق ستوجو دکنتيکن دغن حروف ”کيه“
”تنافي ايت ترسره کفد اهل ۲ بهاس مميليه تندا يث
سسواي“ - کناث.

فيکران اساس 50.

وکیل اساس 50 (سودارا اسرف) يثتله ترلمبة
داتخ، تله سفة ممبري فيکران دغن مپوکن فندافة
توان سکينر دان تيدق برستوجو دغن فندافة توان
زعبا. اي ساعة ترهارو مليهة توان زعبا تنف
تکوه فرديرينن مفرتاھنکن بويي ”ع“ دان
”ع“ ايت.

ستاكة اين تمثله سوال ”ع“ دان ”ع“ لالو
مجلس بريجة سبتر کران منعماتي ساجين کوفي
دان کيک مهاسيسوا. کمدينن سمير دلنجوتکن
لاکي اتتوق مفرينچکن سوال ”داسرفونولوجي
دان ايمولوجي“ مغاناي فرکتآن سنسکريه
”کران“ اتو ”کارن“.

مهاسيسوا مقوبه هلوان.

دالم سوال فرکتآن سنسکريه اين سودارا
روزهن کوتتوم تله باغون مغانکن فرسکتوان
بهاس ملايو يونيرسي تي ملایا فد کالي اين

برکچوالي درفد منوره داسر فونولوجي. اي لبه سوک منوره ايتمولوجي. دان کران ايت اي برستوجو "کران" ايت داوبه ايجان منجادي "کارن" سمرت ايجان سنسکريت دان جوک سمرت يغ دفاکي سکارغ داندونيسيا. اي تله دسوکغ اوله راکن (زين العابدین سولوغ) يغ تله ممتاکن سغکوهفون "کران" دان "کارن" ايت کدوان ۲ بتول منوره ايتمولوجي سنسکريت، تنافي فيهن ميلمه ايجان "کران" کران برسمان دغن ايجان اندونيسيا.

نفسولوجي

فلواغ ايت تيدق دلفسکن اوله سودارا باسبح يفتله باغون ممولکن فاکو بواه کرس کفد فيهق يغبرفري ۲ ممفرتاهنکن داسر فونولوجي تادي دغن برکات:

نمفغن سودارا بردوا دري فرسکتوان بهاس ملايو يونبيرسي تي ملايا فندي برکچوالي فول سکارغ. تادي تنغ کات ۲ عرب، سودارا ۲ ايت برفري ۲ ممفرتاهنکن داسر فونولوجي، سکارغ ييلا تيبا کفد بهاس سنسکريه ماهو فاکي فول داسر ايتمولوجي (داسر مملهارا کاصلين)، مريک تيدق ترکيلن، فد حال دغن داسر فونولوجي ايت اکن ترقران براتوس ۲ فرکتان عرب يغ تله دفينج ددان دتوليس دغن بتول اوله اورغ ملايو سمنج براتوس ۲ تاهون يغالو. سيکف مها سيسوا کيت اين مغيثکن ساي کفد سيکف دقتور فريونو دالم کوغکريس بهاس ملايو دسيغافورا دهولو يفتله مناريق فرهاتين کوغکريس دغن کتان: "دالم کتاب حکايقهغ تواه (جاوي)، نام "رتنا فليغکم" دتوليس "رقنا فليغکم" فد حال "رقنا" ايت ساله، يغ بتول ايله "رتنا". افکات اهل ۲ بهاس، ماهو دييارکن کسلاهن ايت؟ کات دقتور

فريونو. فد حال بليو تيدق ترکيلن مليه داسر فونولوجي ايت دکوناکن برللواس داندونيسيا سهکک براتوس ۲ فرکتان عرب يغ ساعه برهزک تله دروسقکن بهکن نام الله عزوجل تله دفرکونسا مالغن فياکيه ايت تله ملاره کفد کوغکريس بهاس دان فرسوران ملايو يغ کتيک، ليه "رساله ديوان بهاس" برکتان ايجان رومي چيفتان کوغکريس، دسينو اکن ددافي چتوه ۲ برلمبق ۲. مثالن: "غائب" "دايجا" "کائب" "لغه" "دايجا" "لوکه" "دان" "عبدالغني" "دايجا" "ابدولکاني"؛ ايران اين، سسگوهن بوکنله ايران يغبرداسرکن علم، تنافي برداسرکن "نفسولوجي"!

وکیل اساس 50

وکیل اساس 50 تله باغون مپتان بهوا فرکتان "کران" سمرت يغ دفاکي دتانهملايو دان "کارن" يغ دفاکي داندونيسيا ساله کدوان ۲ منوره ايتمولوجي سنسکريه تنافي ولو بکيمافون اي سوک منوره ايجان اندونيسيا.

سکالي لائي چيکوبويوغ

چيکوبويوغ تله باغون مناريق فرهاتين مجلس تنغ فندافه وکیل فرسکتوان بهاس ملايو يونبيرسي تي ملايا يغ ممتاکن "کران" دان "کارن" کدوان ۲ بتول دان فندافه وکیل اساس 50 يغ ممتاکن کدوان ۲ ساله "سفنچغ يغ ساي باچ سلوم فرغ، اهل ۲ بهاس اندونيسيا سموان منوليس "کران". بهاروله سکارغ مريک تله مغبهکن: "کارن" کات چيکوبويوغ لائي. ستله توان سکينر باغون دان مغبجورکن سفاي فيهق ملايا ماکي ايجان "کارن" سمرت اندونيسيا چيکوبويوغ تله باغون سکالي لائي مپتان فيهق اندونيسيا (يغ دديواکن اوله

أ. سليمان حمزة

ستغه فيهق - ف) ماسيه منجاك كاصلين كات ۲
يغ دفينجم دري بهاس بلندا (كات ۲ يغير هو جتكن
"سي" - اورگانيساسي، اوفراسي، ديسكوسي
- ف.) دان سكارغ سنسكريه قول دفر تاهنكن
فد حال كات ۲ عرب تيدق فول بكتو نصين؟
(اينله اگن يث دكتاكن ايران كريستيان دان
هيندو - ف.)

بارغكالي ساي جاهل.

كات ۲ چينكو بويوغ ايت ميبينكن توان سكينر
باغون منتا چينكو بويوغ منرغكن سكالاي لاكي
فنداقتن "كران ساي كورغ مغيرتي بارغكالي
كران ساي اورغ اسينغ اتوفون كران ساي جاهل"
كات توان سكينر لالو چينكو بويوغ باغون
مغولاغي اف يث داوچفكنن سفرت يغير ترا داتس.

سبنرث سوال "كارن" اتو "كران" تيدق
بكتو مستحق دبحثن فد مالم ايت كران سوال
"ع" دان "ء" له واجب دبحث دغن لنجوة
بوكن دالم سوات مجلس سمينر سهاج سفرت يث تله
داداكن اوله فيهق فرسكتوان بهاس ملايو
يونيرسيتي ملايا ايت.

بيراف مجلس بحث معنأي سوال يث بسر اين
سيكيا دادكن، بآيك دتانه ملايو اتو دسيغافورا. دان
سوده تنتو بواهيكران يث اكن دهمبوركن ددالمث
اكن بركون كلق - افيل دكمفولكن - كقد
جواتنكواس ايجان رومي كوغكريس يث سدغ
منجالنكن توگسن فد تيف ۲ ميگكو درومه توان
زعبا - كتوان.

قلم تورة بردو كچيت اتس كياتين أ. سليمان
حمزه فنشرح بهاس ملايو يث تله كمبالي كربي
الله فد 5 شعبان 1376 (6 مرچ 1957) يث لار
دان تله دكبو ميكن دفر قبوران محموديه - جور
بهارو.

سماس حياتن، الله یرحم فرنه منجادي فترج
دمكتب فركوروان تنجوغ ماليم فنشرح بهاس
ملايو دكوليچ كربي - اغكندام فنشرح بهاس دان
كسوستران ملايو ديونيرسيتي ملايا دان منجادي
سئورغ فكاوي دالم ديوان بهاس دان فوستاك
دالم دنيا فرسوراتن، الله یرحم تله منيغلكن
بواه فينان يشرهركم يث تله دتريبتكن اولك
"سينارن برادرس" فولو فينغ.

مدهمداهن الله عزوجل چوچري رحمة اتس
روحن دان دالهامكن صبر كقد كلواركان.

دافتكنله بوكو ۲ سجاره:

\$ 1.20	1	فشكل	محمد (ص)	1
\$ 1.20	2	"	" "	2
\$ 1.20	3	"	" "	3
\$ 1.20	4	"	" "	4
\$ 1.20	1	"	ابو بكر	5
\$ 1.20	2	"	" "	6
\$ 1.20	1	"	عثمان بن عفان	7
\$ 1.20	2	"	" "	8

علامتكنله كقد:

QALAM
356-358 Geylang Rd.
Singapore, 1.